



RAPPORT DU MAIRE 2014 SUR LA SITUATION FINANCIÈRE DE LA MUNICIPALITÉ DE BRIGHAM

MAYOR'S 2014 REPORT ON THE FINANCIAL SITUATION OF THE TOWN OF BRIGHAM

Chères concitoyennes et chers concitoyens, Il me fait plaisir de vous présenter le rapport du maire sur la situation financière de la Municipalité de Brigham.

En plus, j'ai déposé la liste des contrats de plus de 25 000 \$ octroyés depuis novembre 2013 ainsi que la liste de tous les contrats comportant une dépense de plus de 2 000 \$ dont le total est de plus de 25 000 \$ pour un même cocontractant. Cette liste est disponible au bureau municipal.

1. LES ÉTATS FINANCIERS 2013

Pour l'exercice terminé le 31 décembre 2013, la valeur nette comptable des immobilisations est de 6 433 557 \$. La dette à long terme municipale représente un montant de 5 869 \$. Le solde de l'excédent accumulé non affecté s'élève à 1 349 073 \$ incluant la subvention TECQ de 799 573 \$. Voici le résumé des activités financières :

| | |
|---------|----------------|
| Revenus | 3 337 380 \$ |
| Charges | (2 579 281 \$) |

Excédent (déficit) de l'exercice 758 099 \$

Revenus d'investissement (636 141 \$)

Excédent (déficit) de fonctionnement avant conciliation à des fins fiscales 121 958 \$

Conciliation à des fins fiscales

| | |
|--|------------|
| Amortissement | 367 376 \$ |
| Remboursement de la dette à long terme | (5 693 \$) |

Affectations - Activités d'investissement, réserves financières et fonds réservés (190 515 \$)

Excédent (déficit) de fonctionnement de l'exercice à des fins fiscales 293 126 \$

2. LE RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Les états financiers pour l'exercice terminé le 31 décembre 2013 ont été vérifiés par la firme Raymond, Chabot, Grant, Thornton, S.E.N.C.R.L. Ceux-ci donnent, dans tous

leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la Municipalité de Brigham ainsi que des résultats de ses activités, de la variation de ses actifs financiers nets (de sa dette nette) et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public.

3. LE PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATION 2014-2015-2016

Le dernier programme triennal en immobilisation adopté en décembre 2013 prévoyait les investissements suivants :

| | |
|-------------|--------------|
| pour 2014 : | 900 000 \$ |
| pour 2015 : | 1 207 000 \$ |
| pour 2016 : | 315 000 \$ |

Conformément au programme triennal en immobilisation, la Municipalité de Brigham procédera à des études pour la mise en place d'une d'infrastructure d'égoût domestique dans le secteur de la rue des Sittelles et des Hirondelles, pour la réfection d'une partie chemin Grégoire et pour le pavage d'une section de la Route des Vins.

La réfection du réseau d'eau potable du secteur Guay devrait prendre la forme de construction de puits individuels. Ce projet en cours devrait être complété d'ici l'été prochain. Les travaux de restauration de l'hôtel de ville débiteront cette année (réfection de la toiture, remplacement des fenêtres de la façade et rénovations intérieures). Dû à un changement des normes, il est préférable de creuser un nouveau puits pour alimenter le réseau de l'Hôtel de Ville en raison des coûts très élevés reliés à mise en place d'un système pour l'enlèvement de l'arsenic afin de rendre l'eau potable.

Du côté des travaux réalisés en voirie, plusieurs ponceaux ont été remplacés et d'autres le seront d'ici la fin de l'année. La rue Labrecque a été pavé à la suite de réalisation de travaux de drainage et de remplacement de deux ponceaux. Un appel d'offres pour le remplacement de la surface

de roulement du pont Gingras devrait être lancé d'ici la fin de l'année.

Le projet de borne-fontaine sèche sur le chemin Nord est reporté à l'an prochain. Le projet de jeux d'eau au parc Gilles-Daigneault ne pourra se réaliser faute de subvention.

4. LES INDICATIONS PRÉLIMINAIRES QUANT AUX RÉSULTATS DE L'EXERCICE FINANCIER EN COURS

Les finances de la Municipalité respecteront l'équilibre budgétaire pour 2014. La dette à long terme municipale relative aux infrastructures d'égoûts a pris fin en cours d'année. La municipalité a procédé au remplacement du camion de voirie par l'acquisition d'un véhicule neuf de type camionnette « pick-up » 4X4. L'acquisition est financée au moyen d'une affectation au Fonds de roulement dont les remboursements débiteront au 1er janvier 2015. Comme vous pourrez le constater au tableau suivant, l'année 2014 devrait se terminer avec un excédent à des fins fiscales.

Suite à la page suivante



Ce mois-ci / This month:

| | |
|------------------------------|-----|
| Rapport du Maire (suite) | |
| Mayor's Report (cont'd)..... | 2-3 |
| Horaire estival | |
| Holiday Schedule | 3 |
| Loisirs et culture | |
| Recreation and Culture | 3-6 |
| Cercle de Fermières | |
| Cercle de Fermières | 5 |
| Publicité | |
| Advertising | 5 |
| Horaire de la patinoire | |
| Ice Rink Schedule..... | 6 |
| Urbanisme | |
| Urban Planning | 7 |
| En bref | |
| In Short | 7 |
| Bibliothèque | |
| Library | 8 |



| | Budget 2014 | Estimé au 31/12/2014 |
|---|------------------------|---------------------------------|
| Revenus | 2 614 048 \$ | 2 533 994 \$ |
| Charges | (2 680 312) | (2 520 308) |
| Excédent (déficit) avant conciliation à des fins fiscale | (66 264) \$ | 13 686 \$ |
| Conciliation à des fins fiscales - Affectations | | |
| Remboursement de la dette à long terme | (5 870) | (5 870) |
| Activités d'investissement | (584 245) | (386 355) |
| Excédent de fonctionnement affecté | 284 379 | 223 586 |
| Produits de cession | | 13 558 |
| Amortissement | 372 000 | 372 000 |
| Fonds de roulement et réserves financières | | 33 493 |
| Total de la conciliation à des fins fiscales | 66 264 \$ | 250 412 \$ |
| Excédent (déficit) à des fins fiscales | 0 \$ | 264 098 \$ |

**5. RÉMUNÉRATION DES MEMBRES
DU CONSEIL 2014**

| | Municipalité de Brigham | M.R.C. Brome- de Missisquoi |
|------------------------------|----------------------------|--------------------------------|
| Maire : salaire | 8 557 \$ | 2 716 \$ |
| Allocation | 4 279 | 1 358 |
| Pro-maire : salaire | 4 849 | 182 |
| Allocation | 2 425 | 91 |
| Conseiller(ère) : salaire | 2 852 | |
| Allocation | 1 426 | |
| Total : salaire | 30 521 \$ | 2 898 \$ |
| Allocation | 15 260 | 1 449 |
| | 45 781 \$ | 4 347 \$ |

**6. ORIENTATIONS GÉNÉRALES
DU PROCHAIN BUDGET ET
DU PROCHAIN PROGRAMME
TRIENNAL D'IMMOBILISATION**

Le prochain budget continuera à favoriser les projets de développement visant à augmenter la richesse collective et l'amélioration des services aux citoyens. Considérant l'entrée en vigueur d'un nouveau rôle d'évaluation foncière pour les années 2015, 2016 et 2017, le taux de taxation sera revu à la baisse afin de diminuer l'impact de l'augmentation des valeurs foncières.

Du côté de la voirie, la Municipalité prévoit compléter la réalisation du projet de pavage d'une section des chemins Choinière, Nord et Coveduck (Route des Vins) dans un partenariat avec la Ville de Bromont ainsi que la phase I des travaux de

réfection du chemin Grégoire jusqu'au chemin Langevin.

Du côté des infrastructures d'eau potable et d'eaux usées, la Municipalité entend construire un nouveau puits pour le réseau de l'Hôtel de Ville, des puits privés pour approvisionner en eau potable les résidents du secteur Guay en remplacement du réseau d'aqueduc actuel et mettre en place un réseau d'égout domestique dans le secteur des rues Sittelles et des Hironnelles. Des plans seront réalisés afin de tenir compte de l'arrivée d'un CPE en 2017 et de la possibilité d'obtenir une école primaire pour les Brighamois.

Nous sommes toujours dans l'attente de la réalisation d'une étude par ministère de la Sécurité publique concernant la problématique d'inondations récurrentes dans le secteur des rues Decelles et Fortin, laquelle est un préalable à la mise en place d'une solution durable pour la gestion des eaux usées dans ce secteur.

Je vous invite à consulter la prochaine édition du bulletin municipal pour être informé des développements à venir ou le site Internet de la Municipalité au www.brigham.ca. Vous pouvez suivre facilement les mises à jour du site Internet à l'aide de Facebook ou Twitter.

Normand Delisle
Maire de Brigham

Dear Fellow Citizens,

I am pleased to present the Mayor's report on the financial position of the Town of Brigham.

In addition, I have put forward the list of contracts over \$ 25,000 which have been granted since November 2013 and a list of all contracts involving an expenditure of over \$ 2,000, which totals more than \$ 25,000 for a same party. This list is available at the municipal office.

1. FINANCIAL STATEMENTS 2013

For the year ending December 31st, 2013, the net consolidated book value of assets was \$ 6,433,557. The municipal long-term debt totalled \$ 5,869. The balance of the accumulated surplus of unallocated funds amounted to \$ 1,349,073 including the TECQ grant of \$ 799,573. Here is the summary of consolidated financial activities:

| | |
|---|-------------------|
| Revenues | \$ 3,337,380 |
| Expenses | (\$ 2,579,281) |
| Surplus (deficit) for the year | \$ 758,099 |
| Investment income | (\$ 636,141) |
| Operating Surplus (deficit) reconciliation for fiscal year end | \$ 121,958 |

Reconciliation – year end

| | |
|---|-------------------|
| Amortization | \$ 367,376 |
| Repayment of long-term debt | (\$ 5,693) |
| Assignments – Activities investments financial reserves and earmarked funds | (\$ 190,515) |
| Excess (deficiency) of operation the year for tax purpose | \$ 293,126 |

2. AUDITOR'S REPORT

The consolidated financial statements for the year ended December 31st, 2013 were audited by Raymond, Chabot, Grant, Thornton, LLP. These, in respect to all matters, fairly represent the financial situation of the Town of Brigham as well as the results of its operations, changes in its net financial assets (net of debt) and its operation for the year then ended in accordance with Canadian accounting standards for the public sector.

**3. THREE-YEAR CAPITALIZATION
PROGRAM 2014-2015-2016**

The last three-year capitalization program adopted in December 2013 provided the following investments:

2014: \$ 900,000

2015: \$ 1,207,000

2016: \$ 315,000

According to the three-year immobilization program, the Town of Brigham will conduct studies for the establishment of a sanitary sewer infrastructure in the area of des Sittelles and des Hironnelles streets, for the repair of a road section on chemin Grégoire and paving of a section of the Route des Vins.

The rehabilitation of the drinking water system in the Guay sector should take the form of construction of individual wells. This ongoing project should be completed by next summer. The restoration of the Town Hall will begin this year (re-roofing, replacement of windows on the facade and interior renovations). Due to a change of standards, it is best to drill a new well to supply the Town Hall network because of high costs associated with setting up a system for the removal of arsenic in order to make drinking water safe.

As for the road work completed, several culverts were replaced and others will be done by the end of the year. Labrecque street was paved following the completion of drainage works and the replacement of two culverts. An invitation to bid on the replacement of the Gingras Bridge road surface should be launched by the end of the year.

The proposed dry hydrant on chemin Nord is postponed until next year. The water games project for Gilles Daigneault Park cannot be completed due to a lack of funding.



4. THE PRELIMINARY RESULTS OF THE CURRENT FINANCIAL YEAR

Finances of the municipality will achieve a balanced budget for 2014. The long-term debt on the municipal sewer infrastructure was paid off during the year. The Municipality has replaced the road work truck by the acquisition of a new 4X4 pickup truck. The acquisition was financed through a posting to WCF with repayments starting on January 1st, 2015. As you can see in the table below, 2014 should end with a surplus for fiscal purposes.

| | Budget 2014 | Estimated Budget on 12/31/2014 |
|---|--------------------|---------------------------------------|
| Revenues | \$ 2,614,048 | \$ 2,533,994 |
| Expenses | (2,680,312) | (2,520,308) |
| Surplus (deficit) before conciliation for tax purposes | (\$ 66,264) | \$ 13,686 |
| Reconciliation for fiscal purposes – Assignments | | |
| Refund of the long-term debt | (5,870) | (5,870) |
| Investment activities | (584,245) | (386,355) |
| Surplus (deficit) accumulated affected | 284,379 | 223,586 |
| Proceeds from sale | | 13,558 |
| Depreciation | 372,000 | 372,000 |
| Working capital and financial reserves | | 33,493 |

| | | |
|---|-----------|------------|
| Total of conciliation for fiscal purposes | \$ 66,264 | \$ 250,412 |
| Surplus (deficit) for fiscal purposes | \$ 0 | \$ 264,098 |

5. COUNCIL MEMBERS SALARIES 2014

| | Municipality of Brigham | M.R.C. Brome-Missisquoi |
|----------------------|-------------------------|-------------------------|
| Mayor: Salary | \$ 8,557 | \$ 2,716 |
| Allocation | 4,279 | 1,358 |
| Pro Mayor: Salary | 4,849 | 182 |
| Allocation | 2,425 | 91 |
| Councillors: Salary | 2,852 | |
| Allocation | 1,426 | |
| Total: Salary | \$ 30,521 | \$ 2,898 |
| Allocation | 15,260 | 1,449 |
| | \$ 45,781 | \$ 4,347 |

6. GENERAL GUIDELINES OF THE UPCOMING BUDGET AND THE NEXT THREE-YEAR CAPITALIZATION PROGRAM

The next budget will continue to support development projects in order to increase collective wealth and improving services to citizens. Taking into account the beginning of a new assessment roll for the years 2015, 2016 and 2017, the tax rate will be lowered in order to reduce the impact of rising property values.

As for road work, the municipality expects to complete the paving project for a section of Choinière, Nord and Coveduck roads (Route des Vins) in partnership with the City of Bromont and Phase I of repairing Grégoire Road up to Langevin Road.

As for drinking water and wastewater infrastructure, the Municipality plans to dig a new well for the Town Hall, private wells to supply drinking water to residents in the Guay sector to replace the current water supply system and set up a sanitary sewer system in the des Sittelles and des Hironnelles neighborhood. Plans will take into account a new CPE in 2017 and the possibility of an elementary school for the citizens of Brigham.

We are still waiting for a study by the Department of Public Safety regarding the problem of recurrent floods in the area of Decelles and Fortin streets, which is a pre-requisite for the establishment of a sustainable solution for wastewater management in this sector.

I invite you to check out the next edition of the News Bulletin to keep up to date with developments or visit the website at www.brigham.ca. You can easily track the website updates using Facebook or Twitter.

Norman Delisle
Mayor of Brigham



HORAIRE ESTIVAL

HORAIRE DES FÊTES

Les bureaux municipaux seront fermés pour la période des Fêtes, soit du 24 décembre 2014 au 2 janvier 2015 inclusivement. Si vous prévoyez réaliser des travaux durant cette période, nous vous invitons à déposer votre demande de permis avant le 15 décembre.

HOLIDAY SCHEDULE

Municipal offices will be closed for the Holiday period, from December 24th, 2014 to January 2nd, 2015 inclusively. If you plan to do construction or renovation during this period, we invite you to apply for your permit before December 15th.



LOISIRS ET CULTURE / RECREATION AND CULTURE

CONCOURS POUR DES JEUX D'EAU - APPEL À TOUS!

Grâce aux efforts du Comité des loisirs de Brigham, un projet de financement pour des jeux d'eau au parc Gilles-Daigneault est maintenant inscrit dans le cadre d'un concours organisé par l'entreprise Aviva Assurance. Si le projet était retenu, un financement de l'ordre de 50 000 \$ à 100 000 \$ lui serait accordé.

Le fonctionnement de ce concours est simple. Toute personne ayant ce projet à cœur peut s'inscrire sur la page du projet avec une adresse courriel ou un compte Facebook. Les personnes inscrites ont droit à un vote chaque jour. Les projets qui récolteront le plus de votes passeront en deuxième ronde.

Comme le concours Aviva comporte plusieurs rondes, nous vous invitons à vous rendre sur la section *Actualités* et *publications* du site web de la Municipalité pour voir l'avancement du projet et pour obtenir plus d'informations sur la méthode et le lieu d'inscription.

COMPETITION FOR WATER GAMES - TREASURE HUNT!



Thanks to the efforts of the Recreation Committee of Brigham, a project to finance the water games at the Gilles Daigneault Park is now part of a

competition organized by the Aviva insurance company. If the project is successful, funding of approximately \$ 50,000 to \$ 100,000 could be granted.

This contest is simple. Anyone with this project at heart can register on the project page with an email address or a Facebook account. Registrants are entitled to vote every day. Projects that will gather the most votes will go on to the second round.

As the Aviva competition includes several rounds, please visit the *Actualités* et *publications* section of the website of the Town to see the progress of the project and to get more information about the method and place of registration.



INSCRIPTION AUX COURS DE NATATION

Inscription aux cours de natation et de sécurité aquatique; Session hiver 2015:

Les inscriptions en ligne et en personne se font simultanément, aucune priorité pour les gens qui se présentent au centre aquatique.

- Le samedi 13 décembre dès 9 h pour les résidents de Cowansville.
- Le dimanche 14 décembre dès 9 h pour les ententes intermunicipales.
- Le dimanche 14 décembre dès 13 h pour tous.

Les inscriptions se feront jusqu'au 23 décembre pour les enfants et tant qu'il y aura de la place pour les cours aux adultes.

Ententes intermunicipales

- Visitez notre site internet pour connaître modalités applicables à chacune d'elles.



Inscriptions en ligne

Si vous n'avez pas déjà un compte, vous devez en ouvrir un avant la période d'inscription. Pour ce faire, envoyez-nous : le nom et la date de naissance de chaque membre de la famille que vous désirez inscrire, votre adresse complète, votre numéro de téléphone à la maison et un numéro de téléphone en cas d'urgence, à loisir@ville.cowansville.qc.ca

Inscriptions en personne

Au centre aquatique, 431, rue Bachand, Cowansville.

REGISTRATION FOR SWIMMING LESSONS

Registration for swimming lessons and water safety; Winter Session 2015:

Online and in-person registration takes place simultaneously, no priority for people who come to the aquatic center.

- Saturday, December 13th at 9 am for residents of Cowansville.
- On Sunday, December 14th at 9 am for intermunicipal agreements.
- On Sunday, December 14th at 13 pm for all.

Registration will be until December 23rd for children and as long as there is room for the adult classes.

Intermunicipal agreements

- Visit our web site for terms applicable to each.

Online registration

If you do not already have an account, you must open one during the pre-registration period. To do so, send us the name and date of birth of each family member that you want to register; complete address, phone number and home phone number in case of emergencies, loisir@ville.cowansville.qc.ca

Registration in person

Aquatic center, 431, rue Bachand, Cowansville.

LA MAISON HANTÉE DE BRIGHAM / THE HAUNTED HOUSE OF BRIGHAM

Vendredi le 31 octobre, le Pavillon Gilles-Giroux se transformait à nouveau en maison hantée.

Sous le thème des contes de fées terrifiants, l'équipe d'animation en a fait voir de toutes les «frayeurs» aux visiteurs de Brigham et des municipalités environnantes.

Du maïs soufflé et des friandises ont été distribués par le Comité des loisirs de Brigham ainsi que par le Service incendies de Bromont.

Nouveau cette année: le concours «AVEZ-VOUS L'OEIL?» où les visiteurs devaient citer le plus de contes selon ce qu'ils avaient vu dans la maison hantée. Les trois gagnants sont: Rachel Michaud (10 ans), Anne Waltz (21 ans) et Justin Bouthillette (4 ans).

Le Comité des loisirs de Brigham tient à remercier l'équipe de la Maison Hantée de Brigham 2014 pour la construction (qui prend plusieurs semaines...) et l'animation de la soirée.

Le Comité des loisirs de Brigham tient aussi à remercier tous les visiteurs pour leur présence, les félicitations et évidemment les cris de frayeur...

À l'an prochain....

Friday, October 31, Pavillon Gilles Giroux was transformed again haunted house.

Under the theme of fairy tales terrifying animation team made it to see all the "fears" visitors Brigham and surrounding municipalities.

Popcorn and sweets were distributed by the Recreation Committee Brigham and by the Bromont firefighters.

New this year: "DO YOU HAVE THE EYE?" A Contest where visitors had to mention stories based on what they had seen in the haunted house. The three winners are: Rachel Michaud (10 years), Anne Waltz (21) and Justin Bouthillette (4 years).

The Brigham Recreation Committee would like to thank the the Brigham

Haunted House 2014 team for the construction (which takes several weeks...) and the entertainment of the evening.

The Recreation Committee of Brigham would also like to thank all visitors for their presence, their encouragement, and of course their cries of fright...

Until next year



Sur la photo : L'équipe construction/animation (en haut) Marie-Josée, Michel, Gilles, François, Valérie, (en bas) Gabriel, Logan, Mireille, (Absent sur la photo) Adrienne. Pictured: The building / animation team (above) Marie-Josée, Michel, Gilles, Francis, Valerie, (bottom) Gabriel, Logan, Mireille (Absent from photo) Adrienne.





CERCLE DE FERMIERES D'ADAMSVILLE

LANCEMENT DE LIVRE

QU'EST-CE QU'ON MANGE ? AU TEMPS DES FÊTES

Pour le plaisir des yeux... et des papilles! Les principales gardiennes du patrimoine culinaire et artisanal du Québec transmettent généreusement leur savoir-faire par le biais d'un nouveau livre de la collection Qu'est-ce qu'on mange?

C'est à l'occasion du Brunch Paroissial que le Cercle de Fermières d'Adamsville dévoilait cette nouvelle parution. Cet ouvrage propose une centaine de recettes sélectionnées spécifiquement pour la période des Fêtes et des suggestions de menus pour vous aider à planifier les nombreuses occasions de célébrer en famille et entre amis durant ce temps de réjouissances.

Ce livre de 127 pages comporte suffisamment de suggestions d'amuse-bouches, d'entrées, de potages, de plats principaux, d'accompagnements, de coulis, sauces et préparations diverses et, bien sûr, de desserts, pour pouvoir préparer des menus complets.

S'adressant au grand public, les recettes qui ont été puisées dans le vaste savoir culinaire des membres des Cercles de Fermières du Québec sont d'exécution simple et rapide, apportant des solutions parfois inédites à la préparation des plats afin de simplifier la tâche de ceux qui ont à recevoir.

Ce livre est disponible dans tous les Cercles de Fermières du Québec au coût de \$19.95.

Vous pouvez également le commander en ligne sur <http://cfq.qc.ca/categorie/publications/>

Joyeuses Fêtes à tous et bon appétit !



BOOK LAUNCH

WHAT DO WE EAT? DURING THE HOLIDAYS

For your viewing pleasure... and taste buds! The main guardians of culinary and craft heritage of Quebec generously pass their expertise through a new book in the collection Qu'est-ce qu'on mange?

It's during the Parish Brunch that the Cercle de Fermières d'Adamsville unveiled this new release. This book offers one hundred selected recipes specifically for the holiday season and menu suggestions to help you plan many occasions to celebrate with your family and friends during this time of celebration

This book of 127 pages has enough suggestions for appetizers, entrees, soups, main dishes, side dishes, coulis,



sauces and various preparations, and of course, desserts, in order to prepare complete menus.

Geared to the public, the recipes that have been drawn from the vast culinary expertise of members of the Cercle de Fermières du Québec are simple and quick, providing sometimes unprecedented solutions in food preparation to simplify the task of the hosting.

This book is available in all Cercles de Fermières du Québec at a cost of \$19.95.

You can also order online at <http://cfq.qc.ca/categorie/publications/>

Happy Holidays to all and enjoy!



PUBLICITÉ / ADVERTISING

Bienvenue!

MARCHÉ BRIGHAM

275 Ave des Érables Brigham, Qc. (450) 955-3538



Copie - Télécopie
Cartel
Guichet automatique
Soupe - Sandwich - Repas surgelé
Express Poste Canada
Pizza chaude
muffin, café, pain chaud





**LOISIR ET SPORT MONTÉRÉGIE
- DÉCLARATION EN FAVEUR DU
SOUTIEN AU DÉVELOPPEMENT
DE L'ENGAGEMENT BÉNÉVOLE
EN LOISIR ET EN SPORT EN
MONTÉRÉGIE**

Dans le cadre de sa 16e Soirée Reconnaissance Montérégienne tenue le 22 octobre dernier à l'hôtel Rive Gauche à Beloeil, où une *centaine de convives étaient présents*, *Loisir et Sport Montérégie a honoré 13 municipalités et associations signataires* de la « **Déclaration en faveur du soutien au développement de l'engagement bénévole en loisir et en sport** » parmi les 33 organismes qui ont adhéré au programme.

La Municipalité de Brigham a été représentée à cet événement par Eugénie Mermilliod, présidente du Comité des loisirs.



Eugénie Mermilliod, présidente du Comité des loisirs de Brigham / president of Brigham Recreation Committee

**RECREATION AND SPORT
MONTÉRÉGIE - DECLARATION
TO SUPPORT THE DEVELOP-
MENT OF VOLUNTEERING IN
SPORTS AND RECREATION
IN MONTÉRÉGIE**

As part of its 16th Montérégienne Recognition Evening held on October 22 at the Hotel Rive Gauche Beloeil, where one hundred guests were present, Recreation and Sport Montérégie honored 13 municipalities and associations that signed the "Declaration for Support the development of volunteering in leisure and sport" among the 33 organizations that have joined the program.

The Town of Brigham was represented at this event by Eugenie Mermilliod, president of the Recreation Committee.

LOCAUX DISPONIBLES

Le Comité des loisirs de Brigham aimerait accroître son offre de services aux citoyens.

**HORAIRE DE LA PATINOIRE
ICE RINK SCHEDULE**

Hiver 2014-2015 Winter

| | | |
|----------------------|--|--|
| Du lundi au vendredi | 18h00 à 19h30 19h30 à 21h00 | patinage libre hockey libre |
| Monday to Friday | 6:00 p.m. to 7:30 p.m. 7:30 p.m. to 9:00 p.m. | free skate free hockey |
| Samedi et dimanche | 13h00 à 14h30 14h30 à 16h00 18h00 à 19h30 19h30 à 21h00 | patinage libre hockey libre patinage libre hockey libre |
| Saturday and Sunday | 1:00 p.m. to 2:30 p.m. 2:30 p.m. to 4:00 p.m. 6:00 p.m. to 7:30 p.m. 7:30 p.m. to 9:00 p.m. | free skate open hockey free skate open hockey |

Merci d'utiliser les poubelles, de respecter le matériel Et l'horaire de la patinoire.

Note: Le Comité se garde le droit de modifier l'horaire de la patinoire pour des activités spéciales. Quelques "mercredis" seront réservés pour le ballon-balai. L'horaire sera affiché en conséquence sur le babillard à l'entrée du site.

Le Comité des Loisirs de Brigham (1974) Inc.

Thank you for using the garbage, for respecting the equipment And the skating rink schedule.

Note: The Committee reserves the right to change the schedule of the rink for special events. Some "Wednesdays" will be reserved for broomball. The schedule will be posted accordingly on the bulletin board at the entrance to the site.

The Recreation Committee of Brigham (1974) Inc.

Nous disposons de deux grandes salles où il est possible de donner des cours de karaté, de ballet, de tricot ou de peinture sur abat-jour.

Vous êtes passionné par l'écriture automatique ou l'onirisme?

Nos locaux sont tout indiqués pour partager vos connaissances et le Comité des loisirs de Brigham sera emballé par votre projet.

N'hésitez pas à communiquer avec nous au 450 263-0651 et nous vous déroulerons le tapis rouge!

LOCAL AVAILABLE

The Recreation Committee of Brigham would like to increase its services to citizens.

We have two large rooms where it is possible to teach karate, ballet, knitting or painting lampshades.

You are passionate about automatic writing or fantasy?

Our facilities are ideal for sharing your knowledge and Recreation Committee Brigham will be excited about your project.

Do not hesitate to contact us at 450 263-0651 and we will be rolling out the red carpet!





PROGRAMME ÉCONOLOGIS / ÉCONOLOGIS PROGRAM



Offert de septembre à mars dans la plupart des régions du Québec, le programme Éconologis propose aux ménages à revenu modeste, qu'ils soient propriétaires ou locataires, de les aider concrètement et gratuitement à améliorer l'efficacité énergétique et le confort de leur domicile.

Éconologis permet aux familles admissibles de recevoir la visite d'un conseiller, d'obtenir des conseils pratiques en matière de chauffage, d'eau chaude, d'appareils ménagers et d'éclairage, en plus de profiter de certaines mesures concrètes telles que le calfeutrage des fenêtres, l'installation de seuils et de coupe-froid pour les portes, l'isolation des prises électriques situées sur des murs donnant sur l'extérieur, l'installation d'une pomme de douche à débit réduit, l'ajustement de la température du chauffe-eau et l'ajout d'un aérateur aux robinets.

Une fois ces travaux légers effectués, il est également possible, sous certaines condi-

tions, qu'un professionnel installe gratuitement des thermostats électroniques.

Pour en connaître davantage sur le programme Éconologis, nous vous invitons à consulter le : <http://www.efficacite.energetique.gouv.qc.ca/>

Le programme Éconologis ainsi que d'autres programmes utiles peuvent être retrouvés en cliquant sur l'onglet **RÉSIDENTIEL** à gauche de votre écran.

Available from September to March in most regions of Quebec, the Éconologis program proposes low-income households, whether owned or leased, help to concretely improve the energy efficiency and comfort of their home without additional costs. .

Éconologis allows eligible families to receive a visit from a counselor, get practical advice on heating, hot water, appliances and lighting, in addition to enjoying some concrete measures such as caulking windows, installation of thresholds and weatherstripping for doors, insulation, electrical sockets on the walls to the outside, installing a shower head low-flow adjust- ment the temperature of the heater and the addition of an aerator faucets.



Once this light work is done, it is also possible, under certain conditions, for a professional to install electronic thermostats for free.

To learn more about the Éconologis program, please visit: <http://www.efficacite.energetique.gouv.qc.ca/>

*The Éconologis program as well as other useful programs can be found by clicking on the **RESIDENTIEL** tab on the left of your screen.*



HOMMAGE ET RECONNAISSANCE

Sr Renée Deguire quittera la communauté chrétienne de la paroisse de Brigham à la fin du mois de novembre pour un nouvel engagement à Montréal, au sein de sa communauté.

Afin de souligner son départ et de lui exprimer toute notre reconnaissance pour 45 ans de présence et de service dans notre milieu, une fête aura lieu le dimanche 7 décembre prochain.

9 h 00: Messe présidée par Mgr François Lapierre à l'église Ste-Marie-Médiatrice à Brigham. Après la célébration, nous partagerons un vin d'amitié sur place.

12 h 00 : Repas fraternel au sous-sol de l'église Ste-Thérèse de Cowansville (poulet – bœuf – saumon)

Sr Renée étant bien connue dans la région, vous êtes cordialement invités à vous joindre à la fête, même si vous n'êtes pas paroissiens-nes de Ste-Marie-Médiatrice. En 2009, elle fut nommée citoyenne de l'année pour la municipalité de Brigham.

Billets : Laurent 450 266-4730 ou Ann: 450 263-4271

Coût : 25 \$ pour les adultes et 12,50 \$ pour les enfants de 6 à 12 ans.

TRIBUTE AND RECOGNITION

Sister Renée Deguire will leave the Catholic community of the Brigham's parish at the end of November for a new commitment in Montreal, within her community.

To underline her departure and express our gratitude for her 45 year presence and service in our community, a celebration will be held next Sunday, December 7th.

9 a.m.: *Mass given by Bishop François Lapierre at the Church Ste-Marie-Médiatrice in Brigham. After the celebration, wine will be served on-site.*

12 p.m.: *Fraternal meal in the basement of the Church of Ste-Thérèse of Cowansville (chicken - beef - salmon)*

Sister Renee is well known in the area, you are cordially invited to join the party, even if you're not a parishioner of Ste-Marie-

Médiatrice. In 2009, she was named Citizen of the Year for the Town of Brigham.

Tickets: Laurent 450 266-4730 or Ann: 450 263-4271

Cost: \$25 for adults and \$12.50 for children 6 to 12 years.

**NOUVELLE CAMIONNETTE MUNICIPALE
NEW MUNICIPAL TRUCK**

La camionnette de service de la Municipalité a été remplacée par une nouvelle camionnette GMC, Sierra 1500, 2014.

The work truck of the Municipality has been replaced by a new 2014 GMC Sierra 1500.





Portes ouvertes à la bibliothèque le 6 décembre

Library's Open House on December 6th

La nouvelle décoration de la bibliothèque municipale est maintenant terminée.

Nous sommes donc heureux et fiers de vous annoncer qu'une journée porte ouverte aura lieu pour souligner l'évènement.

L'inauguration aura lieu samedi le 6 décembre de 9h30 à 11h30 à la bibliothèque.

Biscuits, muffins et café sont au rendez-vous!

The new decor of the municipal library is now complete. We are pleased and proud to announce that an open house will be held to mark the event.

The inauguration will take place Saturday, December 6th from 9:30 to 11:30 in the library.

Cookies, muffins and coffee are waiting for you!



NOUVEAUTÉS / NEW PUBLICATIONS

- Angélique #2
- Deux garçons à la mère
- Les Gardiens de lumière #3
- Isa #1 et #2
- Kateri #1
- Lit double #3
- Un Voisinage comme les autres #3

Christine Lamer
 Guylaine Guay
 Michel Langlois
 Sergine Desjardins
 Christine Lamer
 Janette Bertrand
 Rosette Laberge



Aussi, pour les jeunes, à l'occasion du temps des Fêtes...
Also, for kids, on the occasion of the Holiday Season...

De nouveaux albums / New albums:

- Avec amour pour Noël
- Le chiot dans la ville (cherche et trouve)
- La magie de Noël: les plus belles histoires de Noël
- Le Noël de Fenouil
- Le Noël du hérisson
- Renato aide le Père Noël



Pour en savoir plus: www.reseaubibliodisquebec.qc.ca/brigham • Tél: 266-0500

HORAIRE DES FÊTES

La bibliothèque sera fermée du 23 décembre 2014 au 2 janvier 2015 inclusivement.

La bibliothèque sera cependant ouverte samedi le 27 décembre.

La réouverture aura lieu samedi le 3 janvier 2015.



HOLIDAY SCHEDULE

The library will be closed from Dec. 23rd, 2014 to January 2nd, 2015 inclusively.

The library will be open, however, on Saturday, Dec. 27th.

Reopening will be held on Saturday, January 3rd, 2015.